TRADUCTION DE LA DECLARATION

Préserver la relation entre les États-Unis et le Canada pour protéger notre économie régionale prospère et nos précieuses ressources en eau douce

Nous, soussignés membres de l'Alliance des villes des Grands Lacs et du Saint-Laurent, déclarons que le maintien d'une relation solide entre les États-Unis et le Canada est une condition préalable à la poursuite de notre prospérité économique partagée, et à la gestion efficace de nos ressources en eau douce partagées.

Par conséquent, nous nous engageons à travailler sans relâche pour améliorer les liens entre les États-Unis et le Canada, et atténuer les pires conséquences — économiques et environnementales — pour nos communautés durant cette période actuelle de turbulences dans les relations.

Compte tenu de ces objectifs, nous affirmons ce qui suit :

- La région des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent est la troisième économie en importance au monde, générant une production économique annuelle de 6 billions de dollars américains/8 billions de dollars canadiens, et représentant 50 % du commerce bilatéral entre les États-Unis et le Canada.

- Notre région abrite environ 84 % de l'eau douce de surface de l'Amérique du Nord, une ressource vitale qui fournit de l'eau aux entreprises et aux collectivités, qui est le fondement de la santé économique et environnementale de nos communautés, et qui fait de notre région l'une des meilleures au monde pour vivre, travailler, investir et se divertir.

- La menace de tarifs douaniers américains généralisés sur toutes les importations canadiennes a miné des décennies de bonne volonté et de coopération économique mutuellement bénéfiques entre les États-Unis et le Canada. Ces mesures ont forcé le gouvernement canadien à réagir, déclenchant une guerre commerciale qui aura des répercussions considérables sur notre région.

- La guerre commerciale entre les États-Unis et le Canada continuera de nuire aux chaînes d'approvisionnement hautement intégrées de notre région, créant ainsi des difficultés économiques importantes et inutiles dans les collectivités des deux côtés de la frontière, et surtout dans notre région. Nous prévoyons des fermetures massives d'entreprises et des centaines de milliers de pertes d'emplois, une croissance économique plus faible et une inflation plus élevée.

- Les institutions et les cadres de gouvernance binationaux qui protègent nos précieuses ressources en eau douce — y compris, mais sans s'y limiter, le Traité des eaux limitrophes et l'Accord relatif à la qualité de l'eau dans les Grands Lacs — comptent parmi les grands succès de gestion internationale de l'eau à l'échelle mondiale. Ils ne doivent pas devenir victimes de la détérioration plus générale des relations bilatérales.

- Les Premières Nations et les Nations Tribales apportent une contribution essentielle à notre économie régionale et à la protection de l'eau douce dans toute notre région. Il incombe aux États-Unis et au Canada de continuer à mener de véritables efforts de réconciliation qui respectent les droits des Premières Nations et des Nations Tribales issus de traités, et intègrent leurs points de vue dans les forums décisionnels bilatéraux.

- Reconnaissant que l'eau ne connait pas de frontières, la réduction spectaculaire de l'appareil fédéral des États-Unis — y compris le gel et la réduction du financement, les licenciements massifs au sein de l'*Environmental Protection Agency* et dans d'autres agences fédérales, et l'élimination des programmes, le tout sans l'approbation du Congrès américain — aura d'énormes impacts environnementaux aux États-Unis et au Canada.

Dans ces circonstances, nous, les dirigeants municipaux et des Premières Nations et Nations Tribales, devons faire tout ce qui est en notre pouvoir pour inverser cette détérioration des relations bilatérales afin de promouvoir la santé des lacs et des rivières, la résilience climatique et côtière, l'accès à une eau salubre et abordable, et la transformation économique au nom des générations actuelles et futures.

Nous nous réjouissons de travailler les uns avec les autres, ainsi qu'avec les partenaires et les intervenants de la région des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent, à mettre en place des activités qui souligneront la valeur d'une coopération et d'une collaboration continues au-delà des frontières nationales, alors que nous cherchons à préserver notre vitalité économique et notre eau douce.